

Особенности выражения чувства страха в немецком языке

Иванова Санаайя Михайловна

Студент (бакалавр)

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, Россия

E-mail: sanaajaiiva@yandex.ru

Страх - одно из самых древних чувств, которое не покидает его на протяжении всей истории развития человечества. Благодаря страху древние люди приобрели инстинкты, необходимые для выживания.

Исследование страха с разных точек зрения особенно актуально, так как и сегодня он преследует современного человека как в экстремальных ситуациях, требующих физической выносливости, так и в ситуациях психологического напряжения. Страх можно считать и препятствием на пути достижения цели, и двигателем развития новых навыков.

Несмотря на это, страх можно определить по двум основным направлениям - психологическое и физиологическое:

Оксфордский словарь общей медицины дает нам такое определение - «...эмоциональное состояние, вызванное угрожающей опасностью и обычно характеризующееся неприятными субъективными ощущениями человека наряду с физиологическими и поведенческими реакциями. Сопровождающие его физиологические изменения в организме могут включать учащение сердцебиения, повышение кровяного давления, усиление потоотделения и т.д.».

Краткий психологический словарь Л.А.Карпенко - «эмоция, возникающая в ситуациях угрозы биологическому или социальному существованию индивида и направленная на источник действительной или воображаемой опасности».

Наша работа будет посвящена выявлению особенностей при выражении страха у носителей немецкого языка. Для этого автором был составлен опросник со следующими вопросами:

- 1) Что вы понимаете под словом «страх»?
- 2) Чего вы боитесь?
- 3) Что вы чувствуете, когда боитесь?

Таким образом было опрошено 13 школьников из Германии в возрасте от 16 до 19 лет, как наиболее подверженных сменам настроения и эмоциональным всплескам. Опрос был проведен в электронном формате, получено ответов 39 (по 3 от каждого опрошиваемого).

Приведем примерные ответы:

- Когда я не могу что-нибудь сделать или когда знаю, что могу кого-нибудь потерять. Страх для меня - это когда я в чем-то сомневаюсь.
- Потерять семью, пауков и доверять кому-нибудь.
- Сомнение, дрожь, слезы, боль в сердце.
- Оказаться в ситуации, в которой чувствуешь себя беспомощным, или иметь страх что-нибудь не сделать.
- Мой самый большой страх в том, что что-то случится с моей семьей.
- Боль в сердце, дрожь, адреналин.

По результатам опроса можно сказать, что выражение психологического аспекта при определении страха носило куда большую роль, чем выражение аспекта физиологического: частое употребление таких слов, как "неуверенность", "потерять", "сомневаться", хотя при ответе на третий вопрос большинство отвечало описаниями физических ощущений: «дрожь», «сильное сердцебиение», «слезы», «адреналин».

Во многих ответах можно найти упоминание страха перед тем, чтобы чего-то не сделать, не добиться. Также часто отвечали, что имеют страх потерять родных.

При анализе лексики важно отметить, что страх выражается чаще глаголами и отглагольными существительными с употреблением отрицательных частиц «kein» и «nicht» и приставок «un-», что говорит о том, что опрашиваемые придают свои речи более действенный характер, динамичность, имея ввиду, что страх есть процесс, действие, а не состояние (во втором случае больше бы использовались имена прилагательные и существительные), а также подчеркивая, что отрицательный характер страха.

Мы приходим к выводу, что носители немецкого языка определяют страх как действие, процесс, обращая большое внимание на психологический аспект при определении термина "страх" и на физиологический - при выражении ощущений.

Источники и литература

- 1) Краткий психологический словарь. — Ростов-на-Дону: «ФЕНИКС». Л.А.Карпенко, А.В.Петровский, М. Г. Ярошевский. 1998.
- 2) Оксфордский толковый словарь общей медицины. 2002г.

Слова благодарности

Николаевой Т.Н.